

الشروط والأحكام العامة لـ 10BE

1§ نطاق التطبيق

2§ التعريفات

3§ موضوع العقد والتعديلات

4§ التزامات العميل

5§ إبرام العقد، ومدة العقد، وتمديد العقد وإنهاؤه، ووقف الخدمة

6§ دفع المقابل، وزيادة المقابل، وإصدار الفواتير، واسترداد المقابل

7§ الضمان

8§ القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

9§ حماية البيانات

10§ أحكام متفرقة

الإصدار 1.2 بتاريخ 12/10/2026

1§ نطاق التطبيق

- 1.1 تقدّم شركة 10BE Software GmbH (ويُشار إليها فيما يلي بـ "المزوّد" أو "نحن" أو "10BE" أو "ns.10be.de" أو "النظام") خدماتها حصرياً على أساس هذه الشروط والأحكام العامة. ويسري ذلك أيضاً إذا لم يؤكد المستخدم الشروط والأحكام العامة صراحةً مرة أخرى.

2§ التعريفات

2.1 الحساب:

يتكوّن الحساب من اسم، ويكون فريداً لكل عنوان بريد إلكتروني، ويمكن أن يتضمن عدة خوادم/مثيلات.

2.2 الخوادم/المثيلات:

المثيل، ويُسمّى أيضاً الخادم، هو موقع ويب لـ Nightscout. ويمكن الوصول إليه عبر اسم يُختار بحرية (ما دام متاحاً) تحت النطاق الفرعي/نطاق المستوى الثالث لـ 10be.de. ويمكن ضبط المثيلات بحيث لا يمكن الوصول إليها، على سبيل المثال، إلا عبر المنفذ المُخصّص عشوائياً. لا يمكن تعديل الشيفرة المصدرية، ويتم تحميلها من GitHub.

2.3 الخدمة: مخزن بيانات/يوميّات

النظام غير مُصمّم للتشخيص أو الفحص. كما أنه غير مُصمّم للاستخدام كبرنامج للتحكم عن بُعد أو للعلاج. يجب أن يدرك المستخدمون أن النظام مجرد برنامج لإدارة المعلومات (يوميّات/مخزن بيانات)، وليس بديلاً عن استشارة الكوادر الطبية المتخصصة أو توجيهها.

في حال وجود أسئلة تتعلق بالعلاج، يجب حتماً التواصل مع الكوادر المتخصصة!

يتم استخدام النظام بموافقة المستخدم عند إنشاء حساب/خادم/مثيل على أساس هذه الشروط والأحكام العامة وسياسة الخصوصية. وتتم معالجة البيانات الشخصية والبيانات المتعلقة بالصحة على أساس هذه الشروط والأحكام العامة وسياسة الخصوصية.

في حالات استثنائية، قد يكون من الضروري أن يصل المزوّد إلى هذه البيانات لكي يتمكن من فحص المشكلات المُبلّغ عنها وحلّها. ولا يتم أي وصول في غياب مشكلة قائمة.

2.4 وصول المزوّد للنظام

يصل النظام تلقائياً إلى صفحات الحالة (مثل: /api/v1/status.json) لضمان عمل المثيل بشكل صحيح، أو لاستيراد البيانات من مصادر أخرى أو تصديرها إليها وفقاً لإعدادات المستخدم. عند حدوث أخطاء، يحاول النظام إصلاحها تلقائياً. ولا يتم إخطار مسؤول، يتولى بعد ذلك حل المشكلة، إلا بعد عدة محاولات فاشلة.

تظل البيانات التي يطلع عليها أشخاص بشريون في هذا السياق سرية تماماً، ولا يتم بطبيعة الحال الإفصاح عنها للغير!

2.5 موقع الخوادم

تقع الخوادم في ألمانيا وفنلندا وفرنسا.
تُخزن البيانات الأساسية على الخوادم الموجودة في ألمانيا.
وفيما يخص بيانات المستخدم، يمكن للمستخدم أن يختار ما إذا كانت البيانات ستُخزن في فنلندا أو في ألمانيا.

2.6 Nightscout

Nightscout هو برنامج اليوميات مفتوح المصدر الذي يوفّره مقدّم الخدمة.
ليس لمقدّم الخدمة أي تأثير على نطاق Nightscout نفسه أو توافقه أو فترات تحديثه.
تطوّر شيفرة Nightscout من قبل المجتمع وليس من قبل 10BE، وهي مفتوحة المصدر.
يمثل Nightscout واجهة تخزين البيانات التي تتيح حفظ البيانات المرفوعة في قاعدة بيانات MongoDB.
يقيد المزود وظائف Nightscout أو نطاقه، ويستبعد استخدام الإضافات أو الوظائف مثل "boluswizard" و "boluscalc" و "boluspreview" و "Remotebolus" وما شابهها، وذلك حتى لا تُقدّم أي وظائف يمكن اعتبارها جهازاً طبياً.
لا يتعلق الأمر هنا بمنتج طبي معتمد، ولذلك لا يجوز استخدامه إلا بوصفه مخزن بيانات/يوميات/برنامجاً لإدارة المعلومات، حتى وإن كان قادراً على أكثر من ذلك:
<https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition>

3§ موضوع العقد والتعديلات

3.1

ينشأ الالتزام بالأداء من وصف الخدمات (باختصار: توفير مثيلات Nightscout على نطاق فرعي/نطاق من المستوى الثالث لدى 10be.de)، وكذلك من الحفاظ على المثيلات بحيث تكون متاحة وتعمل (وتُستثنى من ذلك أخطاء أداة الرفع (Uploader)، وأخطاء الخدمات الخارجية أو تهيئتها، أو تهيئة هذه الخدمات).
بفضل استخدام خوادم وكيلة (Proxy) في مراكز بيانات مختلفة، قد يتعطل الموقع الرئيسي دون أن يؤثر ذلك على المثيلات.
ما دام خادم العنقود (Cluster) وخادم MongoDB المستخدمان يعملان، فلن يتأثر المثيل.
لا يتمتع المستخدم بأي حقوق عينية على الأجهزة أو البرمجيات.
لا يوجد أي حق في الدخول إلى الخوادم أو الاطلاع على الشيفرة المصدرية.

3.2

يحق للمشغلين تعديل الخدمات أو إيقافها من أجل ضمان الاستقرار، أو مواكبة التقدم التقني (تحديثات Nightscout)، أو الوفاء بالمتطلبات القانونية.

ويعتلق ذلك بصفة خاصة بالوظائف التي قد تتجاوز مجرد تخزين البيانات.

3.3

يجوز في أي وقت جعل الخدمات المقدمة دون مقابل خدمات مدفوعة. ولا يوجد أي حق في المطالبة بتقديم الخدمات الطوعية أو المجانية.

يحق للمزود الاستعانة ببرمجيات وأجهزة وخدمات مقدّمة من أطراف ثالثة من أجل الحفاظ على عرضه أو تحسينه أو تطويره.

4§ التزامات العميل

- 4.1 يلتزم المستخدم بالحفاظ على عنوان بريده الإلكتروني في ملفه الشخصي محدّثاً وصالحاً للاستخدام، لكي يتلقى المعلومات المهمة (أو النشرات الإخبارية) من المزود. ولا يمكن تحميل المزود المسؤولية عن الأضرار الناشئة عن ذلك، كتلك الناتجة مثلاً عن رفض رسالة بريد إلكتروني مرسلة من المزود أو تصنيفها كرسالة غير مرغوب فيها.
- 4.2 يتعهد المستخدم باستخدام الخدمة كمخزن بيانات/يوميّات فحسب، أو كنظام لتخزين المعلومات، وبعدم استخدامها لأغراض علاجية.
- 4.3 يجب على المستخدم الحفاظ على بيانات الدخول الخاصة بالخدمات الخارجية، مثل mmconnect وbridge وifttt وtidepool وlibreview وcarelink وغيرها، محدّثة، وإلا فقد يؤدي ذلك إلى تعطل مثيله أو إلى حظر خوادم 10BE من قبل المزود الخارجي. وقد يؤدي ذلك بدوره إلى اضطرار المزود إلى إيقاف المثل لمنع المزيد من محاولات تسجيل الدخول الخاطئة لدى المزود الخارجي.
- 4.4 يتعهد المستخدم باستخدام كلمات مرور آمنة لمنع وصول الغير.

5§ إبرام العقد، ومدة العقد، وتمديد العقد وإنهاؤه، ووقف الخدمة

- 5.1 يُبرَم العقد بين العميل والمزود بإتمام العميل للدفع. يبدأ تقديم الخدمة بمجرد أن يُتم المستخدم عملية الدفع. لذلك ينبغي للمستخدم إنشاء مثل Nightscout قبل الدفع أو بعده مباشرة.
- 5.2 تتوافق مدة العقد مع الفترة المختارة عند الدفع: شهر واحد (30 يوماً)، 3 أشهر (90 يوماً)، 6 أشهر (182 يوماً)، 12 شهراً (365 يوماً).
- 5.3 لا يمسّ ذلك حق الطرفين في إنهاء العقد دون مهلة إشعار لسبب جوهري. ويتوفر السبب الجوهري بالنسبة للمزود على وجه الخصوص إذا قام العميل بما يلي:
 - إلغاء المدفوعات أو الاعتراض عليها
 - إثقال الموارد/الخوادم بحمل زائد
 - فشل المدفوعات
 - الإفراط في استخدام الدعم الفني
- 5.4 بدون اشتراك:

عند الدفع بدون اشتراك، يجب على المستخدم تجديد الدفع في الوقت المناسب لتجنب إيقاف مثيله (إخراجه من الخدمة). ولا يُتاح المثل إلا في حال وجود دفعة سارية. ولا يتم حذف المثل/الخادم أو الحساب أو النسخ الاحتياطية أو الإعدادات وغيرها!

يكفي تجديد الدفع قبل انتهاء مدة الدفعة السابقة ببضع دقائق.
يتم إبلاغ المستخدم عبر البريد الإلكتروني قبل انتهاء المدة بـ 7 أيام و 3 أيام ويوم واحد، وكذلك قبلها بساعتين.

5.5 مع اشتراك:

يمكن إنهاء العقد لكل دفعة في نهاية مدتها (البند §5.2).
يجب إجراء الإنهاء عبر عنصر القائمة "Payments" للدفع/الاشتراك المعني. يتجدد الاشتراك تلقائياً في نهاية المدة للمدة المختارة.
وإذا تعذر الخصم، يتم إيقاف المثل تلقائياً بمجرد عجز مزود خدمة الدفع عن تحصيل المبلغ.
يجب أن يتم الإنهاء، بحسب مزود خدمة الدفع، قبل يوم واحد من نهاية المدة.

5.6 لا يُنص على استرداد قيمة المدة المتبقية.

5.7 إذا تعيّن وقف الخدمة (لغير أسباب الإعسار)، يُردّ للمستخدمين ما يقابل تكاليف المدة المتبقية بشكل تناسبي.

6§ دفع المقابل، وزيادة المقابل، وإصدار الفواتير، واسترداد المقابل

- 6.1 يتحدد مبلغ المقابل وفقاً للمدة المختارة (§5.2) والسعر الحالي لكل مثل شهرياً.
- 6.2 يتم إصدار الفاتورة أو إيصال الدفع عبر مزود خدمة الدفع stripe.com/paypal.com، وبصيغة رقمية فقط.
- 6.3 لا يتاح الخصم المباشر SEPA وطرق الدفع الأخرى (باستثناء بطاقات الائتمان) إلا في عملية الدفع اليدوية (بدون اشتراك) (بحسب مزود خدمة الدفع).
- 6.4 لا يُتاح Google/Apple Pay إلا إذا بدأ المستخدم عملية الدفع لدى stripe.com على جهاز محمول باستخدام متصفح/تطبيق مناسب.
- 6.5 في حال الإلغاء (في غير نهاية المدة)، يتم الاسترداد بشكل تناسبي أو لا يتم أي استرداد وفقاً للشروط والأحكام العامة لمزود خدمة الدفع (15\$ PayPal 20€، Stripe)، ويوقف المزود الخدمة تلقائياً للمنتج/العقد/المثل المختار. وفي حال تكرار الإلغاء، يجوز حظر المستخدم لمنع الضرر الناشئ عن رسوم المعالجة المترتبة على كل إلغاء.
- 6.6 في حالات الحجز الخاطئ (مثلاً: الدفع أولاً عبر SEPA ثم ببطاقة الائتمان لتجنب الانتظار)، يمكن إلغاء الدفعة واسترداد المقابل بناءً على طلب المستخدم (عبر نموذج الاتصال). ويتحمل المستخدم الرسوم الناشئة عن ذلك.
- 6.7 يجوز للمزود أن يُصدر فواتير منفصلة للخدمات الإضافية، مثل عمليات التصدير/الاستيراد أو الدعم الفني. ويتم إبلاغ المستخدم بالتكاليف مسبقاً.

6.8 التبرع بالبيانات لمستشفى Inselspital Bern (غير متاح بعد):

- 6.8.1 يتحمل Inselspital Bern، xxx، xxx تكاليف المثل إذا تم التبرع بالبيانات في المقابل. ويشمل ذلك الجداول: entries و activity و treatments (قيم سكر الدم/CGM، ووحدة الإنسولين/الكربوهيدرات/وحدات الخبز/COB/IOB، والأنشطة).
- 6.8.2 يوافق المستخدم صراحةً على نقل بيانات Nightscout الخاصة به إلى Inselspital Bern عند تفعيله لهذا العرض.
- 6.8.3 إذا لم يرفع المستخدم أي بيانات لأكثر من 4 أسابيع، تنتهي صلاحية القسيمة، ولا يمكن مواصلة استخدام المثل إلا مقابل رسوم.
- 6.8.4 يمكن سحب الموافقة في أي وقت، إلا أن ذلك يُنهي القسيمة للمدة المتبقية من المثل/الخادم.
- 6.8.4 تُتاح البيانات للمستشفى كل ليلة على شكل تفريغ (Dump) لقاعدة بيانات MongoDB.

7§ الضمان

- 7.1 لا يكون المزود مسؤولاً عن اضطرابات الأداء إلا بقدر ما تتعلق بالخدمات الواجب عليه تقديمها.
- 7.2 تتم معالجة الأعطال تلقائياً في أقرب وقت ممكن. وإذا تعذرت المعالجة التلقائية، فقد تستغرق المعالجة حتى يوم العمل التالي.
- 7.3 يجب على المستخدم الإبلاغ عن العيوب أو الأعطال دون تأخير، والتعاون في معالجتها (مثلاً: تقديم ملفات السجلات/لقطات الشاشة للتطبيقات المحلية/أدوات الرفع، وإعادة تشغيل الهاتف المحمول/موجه DSL، وتعديل الإعدادات المحلية...).
- 7.4 وفقاً للمستوى الحالي للتقنية، لا يمكن إنشاء أجهزة وبرمجيات تعمل دون أخطاء في جميع تركيبات الاستخدام، أو تكون محمية من أي تلاعب من قبل الغير. ولا يضمن المزود أن الأجهزة والبرمجيات التي يستخدمها أو يوقرها تفي بمتطلبات العميل. ولا يضمن المزود للعميل إلا أن الأجهزة والبرمجيات التي يستخدمها أو يوقرها تعمل، في وقت إتاحتها، وفي ظل ظروف التشغيل العادية ومع الصيانة العادية، بشكل يتوافق في جوهره مع وصف الخدمة الصادر عن الشركة المصنعة.
- 7.5 قد تتسبب تحديثات Nightscout في حالات عدم توافق مع العملاء/التطبيقات أو البرامج. ولا يملك المزود أي تأثير على ذلك، لكنه يسعى قدر الإمكان إلى إصلاح الخلل بنفسه، أو التراجع عن التحديث، أو تقديم إصدار أقدم للمستخدم.
- 7.6 لا يمكن ضمان تحديثات الإصدارات الأقدم.
- 7.7 يجوز في أي وقت وقف تقديم الإصدارات القديمة (OLD)، لأسباب منها مثلاً الأمان أو الأخطاء البرمجية أو عدم التوافق. وفي هذه الحالة تُحوّل المثلثات إلى إصدار master.
- 7.8 يضمن المزود نسبة تشغيل (Uptime) تبلغ 99.0% كمتوسط سنوي (علماً بأن uptimerobot لا يقيس إلا 90 يوماً). ولا يشمل ذلك أعمال الصيانة أو الأعطال الخارجة عن نطاق سيطرة المزود.
- يمكن الاطلاع على نسبة التشغيل عبر <https://status.ns.10be.de> من خلال المزود uptimerobot.

8§ القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

- 8.1 يسري قانون جمهورية ألمانيا الاتحادية، مع استبعاد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (CISG).
- 8.2 يكون مكان الاختصاص القضائي لجميع النزاعات الناشئة عن العلاقة التعاقدية أو المتعلقة بها هو Überlingen. ويحق للمزود علاوة على ذلك مقاضاة العميل أمام المحكمة المختصة بمحل إقامته العام.
- 8.3 لا يشارك المزود في إجراءات تسوية النزاعات أمام هيئة التوفيق في نزاعات المستهلكين.

9§ حماية البيانات

- 9.1 يقوم المزود بجمع البيانات الشخصية للمستخدم ومعالجتها واستخدامها في إطار الأحكام القانونية لحماية البيانات. وتتوفر معلومات إضافية بهذا الشأن في سياسة الخصوصية الخاصة بالمزود: <https://ns.10be.de/ar/terms.html>
- 9.2 يعلم العميل أن المحتويات المخزنة دون تشفير على خادم/قاعدة بيانات يمكن للمزود، من الناحية التقنية، الاطلاع عليها. علاوة على ذلك، من الممكن أن يطلع أطراف ثالثة غير مصرح لهم على بيانات العميل أثناء نقلها عبر الإنترنت.
- 9.3 يتم تمييز بيانات تسجيل الدخول غير المخزنة بشكل مشفر بإبرازها عند حقل الإدخال.
- 9.4 لا يخزن المزود سوى البيانات الأساسية التالية للمستخدم، انظر:
- 9.4.1 عنوان البريد الإلكتروني، واسم المستخدم، وكلمة المرور المشفرة، والطابع الزمني للتسجيل، وعنوان IP واسم المضيف عند التسجيل، وعنوان IP واسم المضيف عند التأكيد، والجلسة الحالية (إذا لم يتم تسجيل الخروج).
- 9.4.2 الإجراءات المنفذة: إنشاء الخادم وتعديله وتشغيله وإيقافه وحذفه، وحذف الحساب، وإجراء الدفع.
- 9.4.3 بيانات الموقع الإلكتروني التي يتم جمعها: <https://ns.10be.de/ar/terms.html#Datenschutz>
- 9.5 يمكن الاطلاع على سياسات حماية البيانات الخاصة بـ Inselspital على xxxxxx/xxx.

10§ أحكام متفرقة

- 10.1 إذا كان أحد أحكام العقد باطلاً أو أصبح باطلاً، أو إذا تضمن العقد ثغرة تستوجب السد، فلا يؤثر ذلك على صحة الأحكام المتبقية. ويلتزم الطرفان باستبدال الحكم الباطل بحكم صحيح يكون أقرب ما يمكن إلى الغرض الاقتصادي للحكم الباطل. ويسري الأمر ذاته في حال وجود ثغرة في العقد.
- 10.2 هذا ليس برنامجاً معتمداً طبياً، ولذلك لا يجوز استخدامه إلا كمخزن بيانات/أداة لإدارة المعلومات/يوميّات فحسب: <https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition>
- 10.3 في حال وجود أي أسئلة أو استفسارات، لا تتردد في التواصل معنا!

Überlingen, 12/10/2026